

Чэн Цзя Ци,

магистр, Харбинский научно-технический университет; 150040, Китай, г. Харбин, район Сяньфан, ул. Линьюань, 4, 6284; e-mail: 424131276@qq.com.

Тенихина Анастасия Сергеевна,

магистрант 2-го года обучения, Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: sanandres2@mail.ru.

**ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ
НА ПРИМЕРЕ РОМАНОВ «РУДИН» И «ДВОРЯНСКОЕ ГНЕЗДО» И. С. ТУРГЕНЕВА.
ОБРАЗ РУССКОЙ ДВОРЯНСКОЙ УСАДЬБЫ: АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: русская литература; русские писатели; усадьбы; пейзажи; методика преподавания литературы; китайские студенты; анализ литературного произведения.

АННОТАЦИЯ. Художественный анализ русской литературы – один из курсов, который был введен на факультете русского языка в китайском университете. Данный курс необходим для изучения и интерпретации известных шедевров русской литературы. На занятиях студенты читают и анализируют произведения, расширяют кругозор, развивают высокие моральные качества, художественный вкус, стремятся понять богатую русскую культуру. Тургенев – известный писатель XIX в., которого принято считать непревзойденным мастером пейзажа. Русская усадьба в его произведениях наполнена не только красочным, поэтическим описанием, но и является отражением целой эпохи. Поэтому анализ образа дворянской усадьбы в романах «Рудин» и «Дворянское гнездо» поможет студентам проникнуться русским национальным духом, почувствовать подлинное очарование русской культуры.

Cheng Jia Qi,

Master's Degree Student, Harbin University of Science and Technology, Harbin, China.

Tenikhina Anastasiya Sergeevna,

Master's Degree Student, Institute of Philology, Culturology and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

**RUSSIAN LITERATURE FOR THE CHINESE STUDENTS
(ON THE BASIS OF THE NOVELS "RUDIN" AND "A NEST OF GENTLEFOLK" BY I. S.
TURGENEV). THE IMAGE OF RUSSIAN ESTATE: ANALYSIS AND INTERPRETATION**

KEYWORDS: Russian literature; Russian writers; estate; scenery; methods of teaching literature; Chinese students; literature analysis.

ABSTRACT. Analysis of Russian literature is one of the subjects at the Faculty of Russian Language in Chinese university. This course is essential to learn to understand and interpret great works of the Russian writers. Students read and analyze the novels in class, which helps to broaden their knowledge, brings up moral qualities and taste and helps them understand Russian culture. Turgenev is a famous writer of the XIXth century, who is a perfect master of scenery description. Russian estate is so vividly described in his works that it embodies the whole epoch. The analysis of the image of the Russian estate of the noble family in the novels "Rudin" and "A Nest of Gentlefolk" helps the students feel the Russian national spirit and the charm of the Russian culture.

**1. Современное состояние
русской литературы
и проблемы в ее преподавании**

Курс по художественному анализу русской литературы является факультативным относительно других обязательных предметов. Негативным представляется недооценка важности русской литературы, что выражается в изучении произведений в переводе. В связи с этим студенты не могут в полной мере почувствовать красоту оригинального языка. Отмечается и такая проблема, как однообразие в организации занятий: преподаватели часто знакомят лишь с краткой биографией писателя,

аннотацией к произведениям, рассказывают о значении писателя в развитии литературы и т.д. Таким образом, изучаемый материал усваивается студентами без глубокого понимания. Кроме того, трудности в изучении связаны с отсутствием мотивации у китайских студентов. Поэтому для того чтобы стимулировать интерес студентов к литературе, поднимать уровень активности на занятиях, научить анализировать произведения, необходим новый подход в изучении русской литературы сегодня.

2. Значение Тургенева в литературе

Тургенев – русский писатель-реалист, один из влиятельных писателей в мировой

литературе XIX в. Его творчество для западной Европы, особенно для Франции, имеет большое значение. Кроме того, Тургенев является великим мастером, который великолепно изобразил «дворянское гнездо». Русские усадьбы в его описании – это не только красивые поэтические пейзажи, они позволяют отразить характеристику эпохи. Подтверждением являются слова Толстого о Тургеневе: «Одно, в чем он такой мастер, что руки опускаются писать после него, – это пейзажи».

В романах «Рудин» и «Дворянское гнездо» Тургенев показал русскую усадьбу XVIII и XIX вв. под разными углами зрения. В усадьбе он объединил пейзаж и декорации, музыку, архитектуру и т.д. Перед читателем предстает жизнь дворянской аристократии, богатая культура усадьбы, процветание и упадок русского дворянства. Поэтому анализ этих двух романов имеет большое значение.

3. Описание усадьбы в произведении «Рудин»

3.1. Пейзаж как отражение настроения героя

По причине того, что пейзаж играет важную роль в сюжете, многие писатели используют его в своих произведениях. Тургенев – непревзойденный мастер пейзажа. Описание картины природы у этого писателя наполнено глубоким философским смыслом. Таким образом, природа в произведениях Тургенева помогает понять внутреннее психологическое состояние героев, особенности их характеров.

В романе «Рудин» Тургенев неоднократно описывает раннее утро, ночь, мелкий дождь и сильный ветер в усадьбе, которые позволяют передать чувства и настроения героев.

Описание летнего утра сопровождается введением в роман образа молодой и красивой женщины Александры Павловны Липиной: «Было тихое летнее утро. Солнце уже довольно высоко стояло на чистом небе; но поля еще блестели росой, из недавно проснувшихся долин веяло душистой свежестью, и в лесу, еще сыром и не шумном, весело распевали ранние птички». Картина природы передает радостное настроение Александры Павловны.

Картина ночи у Тургенева обычно выражает спокойствие и умиротворение. Рудин любовался Натальей в доме Дарьи и смотрел в окно, наслаждаясь ночным видом: на небе мягко мерцали звезды; теплые сумерки, словно вуаль, окутали всю усадьбу; в роще распространялся крепкий аромат. Природа летней ночи воодушевляет героя.

Описание мелкого дождя используется писателем как параллель грустным настро-

ениям героя. Например, в тот момент, когда Волынцев увидел в саду Наталью и Рудина, начал моросить дождь: «Ему горько и тошно стало; а на сердце залег свинец, и кровь по временам поднималась злобно. Дождик стал опять накрапывать». Его сердце долго не могло успокоиться, он почувствовал сильную боль и грусть.

Сильный ветер часто намекает на несчастье. Прощальная сцена Рудина и Лежнева сопровождается воем ветра: «А на дворе поднялся ветер и завыл зловецим завываньем, тяжело и злобно ударяясь в звенящие стекла». Пейзаж настораживает читателя, предзнаменует смерть Рудина в Париже.

Писатель по-разному изображает природу во время первого и второго свиданий Натальи и Рудина. В сцене признания окружающий природный мир служит для выражения счастья Натальи: «День был жаркий, светлый, лучезарный день. По ясному небу плавно неслись, не закрывая солнца, низкие дымчатые тучи... Птицы не переставали петь, и отрадно было слушать их болтливое щебетание при свежем гуле и ропоте пробежавшего дождя. Вот тучка пронеслась, запорхал ветерок, прилипая друг к дружке, засквозили листья деревьев, сильный запах поднялся отовсюду... Небо почти все очистилось, когда Наталья пошла в сад. От него веяло свежестью и тишиной». Напротив, пейзаж перед второй встречей Рудина и Натальи передает напряжение и волнение: «В далекой и бледной глубине неба только что проступали звездочки; на западе еще алело – там и небосклон казался ясней и чище... Кроток и тих был вечер; но сдержанный, страстный вздох чудился в этой тишине».

3.2. Жизнь в усадьбе: дворянское общество

Светская жизнь – важная часть уклада и быта русского дворянства XIX в. Многие великие писатели изображали жизнь этого сословия в своих произведениях. Роман «Рудин» демонстрирует богатую дворянскую жизнь, но и отражает изменения в жизни русского общества.

Престиж, высокий статус в обществе, материальное благополучие позволяли русской аристократии вести праздный образ жизни. Например, Дарья Михайловна – знатная и богатая помещица – имела самую большую усадьбу во всей провинции. В ее доме часто собирались выдающиеся в светском обществе люди. Помощником Ласунской был Пандалевский, который льстил ей. Кроме того, дом Дарьи часто посещали близкие и друзья. Дворянское общество – среда, в которой царит лицемерие, ложь, неискренность в выражении чувств: «сам Рудин, хотя всегда шумно приветствовал Волынцева, хотя называл его рыцарем и зани-

мал у него деньги, едва ли был к нему расположен. Трудно было бы определить, что собственно чувствовали эти два человека, когда, стискивая по-приятельски один другому руки, они глядели друг другу в глаза...».

Светское дворянство эгоистично. За маской добродушия скрываются лицемерие и притворство, ставшие привычкой. Это в полной мере отражено в жизни поместья. Своим появлением Дмитрий Рудин сразу производит хорошее впечатление, его ум и сдержанность очень нравятся хозяйке дома. Дарья Михайловна оставляет Рудина ночевать в своем поместье. Прошло более двух месяцев. Все это время Рудин живет у Дарьи Михайловны. Однако Ласунская сильно поменяла отношение к Рудину, после того как узнала о том, что Наталья назначает Дмитрию свидание. Дарья холодно прощается с гостем: «светские люди даже не бросают, а просто роняют человека, ставшего им ненужным: как перчатку после бала, как бумажку с конфетки, как невыигравший билет лотереи-томболы...».

В светских домах часто организовывали культурные салоны и балы. Обычно приемы проводились перед обедом. В своем деревенском поместье Дарья организует салон, на котором впервые появляется Рудин. Сначала он был немного застенчив, но позже очаровывает окружающих своими умными речами. Пигасов бросает вызов Рудину. Они дискутируют по содержанию статьи, поднимают философские вопросы. Слово Рудина полно мудрости и страсти, люди восхищались его талантом.

В этом разделе образ усадьбы в романе «Рудин» был проанализирован в двух аспектах. Во-первых, был проведен анализ естественной природной красоты усадьбы. Тургенев талантливо изобразил картины природы, которые отражают настроение героев. Во-вторых, проанализирован быт и уклад жизни дворянской усадьбы.

4. Роль описания усадьбы в романе «Дворянское гнездо»

4.1. Усадьба: влияние религии

Религиозная культура находит отражение в творчестве русского писателя Тургенева. В романе «Дворянское гнездо» подробно описаны сцены религиозной деятельности.

Жизнь в усадьбе свидетельствует о влиянии религии на становление характеров героев: они поют колядки, посещают церковь и т.д.

Тургенев при описании семьи Калитина обращает внимание на благочестивое отношение жителей усадьбы к религии. Это можно проследить в сцене приготовления к всенощной: «В углу столовой на четырехугольном столе, покрытом чистой скатертью, уже находились прислоненные к стене

небольшие образа в золотых окладах, с маленькими тусклыми алмазами на венчиках. Старый слуга, в сером фраке и башмаках, прошел, не спеша и не стуча каблуками, через всю комнату, поставил две восковые свечи в тонких подсвечниках перед образами, перекрестился, поклонился и тихо вышел».

Кроме того, религия оказывает большое влияние на характер Лизы. Няня Агафья с детства прививала девочке любовь к Богу, она рассказывала ей о христианских святых, научила ее молиться. Поэтому в характере Лизы сформировалась покорность Богу и жертвенность. Лиза считала своим долгом посещать церковь. Во время последней встречи Лиза просит Лаврецкого примириться с женой. Она искренне верит в то, что Бог строит судьбу народа, счастье человека определяется Богом. Если два человека находятся в браке, они должны быть неразлучны, и каждый человек должен признать и искупить свои ошибки. Именно эта концепция религии привела к трагической судьбе Лизы. Ей пришлось отказаться от своего счастья, для того чтобы принять судьбу и наказание Бога.

4.2. Усадьба: свидетель любви

Линия любви является в романе главной. Именно это чувство помогает увидеть главное в героях. В усадьбе разворачивается история любви Федора Лаврецкого и Лизы Калитиной.

Лаврецкий – молодой дворянин. Он влюбляется в Варвару, дочь отставного генерала. Через полгода Федор сделал Варваре предложение. Вскоре он оказывается обманут женой и возвращается из Франции в Россию. Во время визита к Калитиным Лаврецкий встречает Лизу. По мере общения с Лизой Лаврецкий воскрешает былую веру в чистую и настоящую любовь. Постепенно он влюбляется в нее. Роман Лаврецкого и Лизы гармонирует с общей атмосферой всего поместья: «Реже всех бралось у Лаврецкого и у Лизы; вероятно, это происходило оттого, что они меньше других обращали внимания на ловлю и дали поплавок своим подплыть к самому берегу. Красноватый высокий камыш тихо шелестил вокруг них, впереди тихо сияла неподвижная вода, и разговор у них шел тихий. Лаврецкий глядел на ее чистый, несколько строгий профиль, на закинутые за уши волосы, на нежные щеки, которые загорели у ней, как у ребенка... Тень от близкой липы падала на обоих».

Паншин – интеллигентный дворянин, петербургский чиновник. Он был влюблен в Лизу. Паншин делает ей предложение, но Лиза отказывается. Позже в усадьбе Калитиных Паншин знакомится с Варварой, которая его мгновенно очаровывает. Позже они переезжают в Петербург.

4.3. Усадьба: летописец времен

Роман проникнут мыслью о вырождении дворянских усадеб, которые пережили времена перемен, социальных потрясений, стали частью русской истории и культуры. Автор обращается к прошлому рода Лаврецких, описывает приезд Федора в Васильевское: в старом поместье царит пустота, в нем уже нет следов человеческой жизни. После смерти тетки Глафиры обстановка в доме почти не изменилась: «Все в доме осталось, как было: тонконогие белые диванчики в гостиной... любимое кресло хозяйки... В спальне возвышалась узкая кровать... на полу лежал истертый, закапанный воском коверчик; Глафира Петровна клала на нем земные поклоны... Осмотрев дом, Лаврецкий вышел в сад и остался им доволен. Он весь зарос бурьяном, лопухами, крыжовником и малиной; но в нем было много тени, много старых лип, которые поражали своею громадностью и странным расположением сучьев... Сад оканчивался небольшим светлым прудом с каймой из высокого красноватого тростника».

Заброшенный вид усадьбы заставляет Лаврецкого много думать. Герой почувствовал, что это его дом, напился этой тишиной, растворился в ней. Это его корни, какими бы они ни были.

Несколько лет спустя, когда Лаврецкий еще раз пришел к усадьбе Калигиных, он увидел, что дом сильно отличается от прежнего. Усадьба была наполнена смехом молодых людей, изменился цвет стен, дом приобрел новый вид. Тем не менее, мебель и пианино стояли на тех же местах. Лаврецкий долго бродил по дому и саду, вспоминая былые времена. В поместье стоял приятный запах сирени и свежей травы.

4.4. Усадьба: признательность музыке

Многие русские писатели по отношению к музыке испытывают особенные чувства. Например, Толстой, Гоголь, Тургенев

используют музыку в своих произведениях для раскрытия внутреннего мира героев и выражения собственных мыслей. В романе «дворянское гнездо» музыка позволяет усилить эмоциональность произведения. Музыку сочиняют сами герои. В усадьбе Калигиной Паншин часто играет и поет: он «пододвинул коленом стул, сел за фортепьяно и, взявши несколько аккордов, запел, четко отделяя слова...».

Лиза получила музыкальное образование в своей усадьбе. Она старательна, любит и ценит серьезную классическую музыку. В усадьбе Лаврецкого Лиза играет романс, который сочинил Лемм: «После обеда Лемм достал из заднего кармана фрака, куда он то и дело запускаял руку, небольшой сверток нотной бумаги и, сжав губы, молча положил его на фортепьяно... Лиза тотчас села за фортепьяно и разобрала романс». Однако музыкальное произведение получилось неудачным.

После объяснения Лизе в любви Лаврецкого переполняет счастье. В этот момент звучит музыка Лемма, и она полностью соответствует настроению Федора: «Давно Лаврецкий не слышал ничего подобного: сладкая, страстная мелодия с первого звука охватывала сердце; она вся сияла, вся томилась вдохновением, счастьем, красотой...». Состояние души героя передается посредством музыки.

В этом разделе представлен анализ четырех аспектов описания усадьбы «Дворянское гнездо». Во-первых, показано влияние религии на характер и судьбы героев романа. Во-вторых, показано развитие драматической истории любви в стенах старой усадьбы. В-третьих, в статье рассматривается роль усадьбы для ее жителей с исторической точки зрения. В-четвертых, проанализировано значение музыки в романе и ее влияние на душевное развитие героев.

ЛИТЕРАТУРА

1. Врангель Б. Старые усадьбы. СПб. : Книга по Требованию, 2000. С. 20–30.
2. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. М. : Сириус, 1994. С. 33–36.
3. Соловьев К. А. Во вкусе умной старины... Усадебный быт российского дворянства. СПб. : Букстим, 1998. С. 40.
4. 傅希春. 试论屠格涅夫的景物描写[J]. 东北师大学报·哲学社会科学版, 1993 (1). 5.
5. 储诚意. 俄罗斯的庄园文化[J]. 俄语学习, 2004 (1). 2.
6. 屠格涅夫. 前夜·父与子[M]. 刘淑梅, 译·哈尔滨: 北方文艺出版社, 2015. 100–105.
7. 屠格涅夫. 罗亭·贵族之家[M]. 徐振亚, 沈念驹, 译·西安: 西安交通大学出版社, 2015.
8. 屠格涅夫. 贵族之家·前夜[M]. 智量, 译·上海: 华东师范大学出版社, 2013. 51, 67, 73, 97, 172.
9. 智量. 浅论《贵族之家》[J]. 华东师范大学学报·哲学社会科学版, 1996, (4). 1.
10. 曹靖华. 俄国文学史(上卷)[M]. 北京: 北京大学出版社, 2007. 216–218.
11. 李明滨. 俄罗斯的庄园文化[J]. 政党论坛, 2005, (7). 5–6.
12. 梅汉史. 觉醒与繁荣: 19世纪下半叶俄罗斯艺术成长史[M]. 南京: 南京东南大学出版社, 2016. 10.
13. 温哲仙. 屠格涅夫与斯巴斯科耶-卢托维诺庄园[M]. 济南: 山东友谊出版社, 2007. 1.
14. 王淑杰. 宗教文化与俄罗斯文学[J]. 科技信息, 2014, (2). 7–8.
15. 王茜. 俄国庄园微探[J]. 西伯利亚研究, 2007, (3). 2.
16. 郑体武. 俄国文学简史[M]. 上海: 上海外语教育初出版社, 2006.

17. 郑倩华. 俄罗斯百年庄园漫谈[J]. 俄语学习, 2007, (6). 2.
18. 金亚娜. 俄罗斯国情[M]. 哈尔滨: 哈尔滨工业大学出版社, 2009. 3-5.

REFERENCES

1. Vrangeli B. Starye usad'by. SPb. : Kniga po Trebovaniyu, 2000. S. 20-30.
2. Dal' V. I. Tolkovyy slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka. M. : Sirius, 1994. S. 33-36.
3. Solov'ev K. A. Vo vkuse umnoy stariny... Usad'bnyy byt rossiyskogo dvoryanstva. SPb. : Bukstrim, 1998. S. 40.
4. 傅希春. 试论屠格涅夫的景物描写[J]. 东北师大学报·哲学社会科学版, 1993 (1). 5.
5. 储诚意. 俄罗斯的庄园文化[J]. 俄语学习, 2004 (1). 2.
6. 屠格涅夫. 前夜·父与子[M]. 刘淑梅, 译·哈尔滨: 北方文艺出版社, 2015. 100-105.
7. 屠格涅夫. 罗亭·贵族之家[M]. 徐振亚, 沈念驹, 译·西安: 西安交通大学出版社, 2015.
8. 屠格涅夫. 贵族之家·前夜[M]. 智力, 译·上海: 华东师范大学出版社, 2013. 51, 67, 73, 97, 172.
9. 智力. 浅论《贵族之家》[J]. 华东师范大学学报·哲学社会科学版, 1996, (4). 1.
10. 曹靖华. 俄国文学史(上卷)[M]. 北京: 北京大学出版社, 2007. 216-218.
11. 李明滨. 俄罗斯的庄园文化[J]. 政党论坛, 2005, (7). 5-6.
12. 梅汉史. 觉醒与繁荣: 19世纪下半叶俄罗斯艺术成长史[M]. 南京: 南京东南大学出版社, 2016. 10.
13. 温哲仙. 屠格涅夫与斯巴斯科耶-卢托维诺庄园[M]. 济南: 山东友谊出版社, 2007. 1.
14. 王淑杰. 宗教文化与俄罗斯文学[J]. 科技信息, 2014, (2). 7-8.
15. 王茜. 俄国庄园微探[J]. 西伯利亚研究, 2007, (3). 2.
16. 郑体武. 俄国文学简史[M]. 上海: 上海外语教育初出版社, 2006.

Статью рекомендует д-р филол. наук, проф. Е.Г. Доценко